

Chants pour la prière

Songs for prayer



à Île-de-France

1. Ô toi, l'au-delà de tout

Ô toi, l'au-de-là de tout, quel es-prit peut te saisir? Tous les
êtres te célèbrent, le désir de tous aspire vers toi. Ô

You who are beyond all things, what mind can grasp you? All that lives celebrates you; the desire of all reaches out towards you. / Tyś jest ponad wszystko, jakież Cię ogarnie? Wszystkie stworzenia wystawiają Ciebie, wszyscy Ciebie pragną. / Oh tú, el más allá de todo, ¿qué espíritu puede comprenderte? Todos los seres te celebran, el deseo de todos aspira a ti. S. Grégoire de Nazianze

2. Tu sei sorgente viva

Tu sei sor-gen-te vi - va, tu sei fuo - co, sei ca - ri - tà.
Vie - ni Spi - ri - to San - to, vie - ni Spi - ri - to San - to.

Tu es la source vive, tu es le feu, la charité. Viens, Saint- Esprit. / You are the living source; you are fire and love. Come, Holy Spirit. / Jesteś żywym źródłem, jesteś ogniem, jesteś miłością. Przybądź, Duchu Święty. / Tú eres fuente viva. Tú eres fuego, caridad. Ven, Espíritu Santo. / Du bist lebendige Quelle, du bist Feuer, du bist Liebe. Komm, Heiliger Geist.

3. Alleluia 11

(Al - le - lu - ia!) Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! (Al - le - lu - ia!)

4. Alleluia (canon)

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Es - prit, main - te -

nant et tou - jours et dans les siè - cles des siè - cles.

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Alleluia. Glory be to the Father, the Son and the Holy Spirit, now and for ever. / Alleluia. Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre por los siglos de los siglos. / Halleluja. Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, jetzt und alle Zeit und in Ewigkeit. / Alleluia. Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, ora e per sempre.

5. Fais-moi connaître

Fais-moi con - naître, Sei - gneur, tes voies, mon Dieu en - sei - gne - moi tes sen - tiers.

Gui - de - moi dans ta vé - ri - té, c'est toi le Dieu de mon sa - lut.

O Fais - moi con -

Daj mi poznać drogi Twoje, Panie, i naucz mnie Twoich ścieżek! Prowadź mnie według Twojej prawdy, bo Ty jesteś Bogiem mojego zbawienia. / Make me to know your ways, O Lord; teach me your paths. Lead me in your truth, for you are the God of my salvation. / Indícame, Señor, tus caminos, enséñame tus sendas; encaminame por tu fidelidad, pues tú eres mi Dios salvador. Ps 25, 4-5

6. Kyrie 21

Ky - ri - e e - le - i - son, Chri - ste e - le - i - son.

Seigneur, aie compassion. / Lord, have compassion. / Signore, abbi compassione. / Señor, ten compasión. / Herr, erbarme dich. / Паніє, змиїуй ся. / Господи, помилуй.

7. Allilulia

Ал-ли-лу-и - я, ал-ли-лу-и - я, ал - - - ли - лу - (и) - и - я!
Al - li - lu - i - a, al - li - lu - i - a, al - - - li - lu - (i) - i - a!

Сла-ва те-бе Бо - (же!) же! Сла-ва те-бе Бо - же! Сла-ва те-бе Бо - же!
Sla - va tie - bie Bo - (že!) že! Sla - va tie - bie Bo - že! Sla - va tie - bie Bo - že!

Alléluia ! Gloire à toi, Seigneur. / Alleluia! Glory be to you, O Lord. / Alleluja! Chwała Tobie, Panie. / Alleluia! Gloria a te, Signore. / Halleluja! Ehre sei dir, Herr. / ¡Aleluya! Gloria a ti, Señor. / Alléluia ! Glória a ti Senhor!

8. Laudate omnes gentes / Slavite vsi narody

Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num.
Сла - ви - ме, всі на - по - ду, сла - ви - ме Гос - но - да.
Sla - vi - te, vsi na - ro - dy, sla - vi - te Hos - po - da.

Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num. Lau -
Сла - ви - ме, всі на - по - ду, сла - ви - ме Гос - но - да. Сла -
Sla - vi - te, vsi na - ro - dy, sla - vi - te Hos - po - da. Sla -

Louez le Seigneur, tous les peuples. / Praise the Lord all you peoples. / Lodate il Signore tutte le genti. / Chwalcie Pana, wszystkie narody. / Прославляйте все народы Господа. / Alabad al Señor pueblos todos. Ps 117, 1

9. Bless the Lord



Bless the Lord, my soul, and bless God's ho - ly name.

Bénis le Seigneur, mon âme ; bénis son saint nom, il me conduit à la vie. / Błogosław, duszo moja, Pana, i święte imię Jego! On prowadzi mnie do życia / Preise den Herrn, meine Seele, und preise seinen heiligen Namen; er führt mich in das Leben. cf Ps 103, 1-4

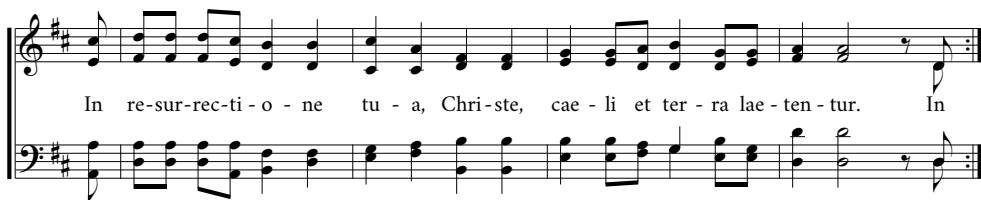


Bless the Lord, my soul, who leads me in - to life.

10. In resurrectione tua



In re-sur-rec-ti - o - ne tu - a, Chri-ste, cae - li et ter - ra lae - ten - tur.



In re-sur-rec-ti - o - ne tu - a, Chri-ste, cae - li et ter - ra lae - ten - tur. In

Que ciel et terre se réjouissent dans ta résurrection, O Christ. / Niechaj niebo i ziemia radują się z Twego zmartwychwstania! / Let heaven and earth rejoice in your resurrection, O Christ. / In deiner Auferstehung, Christus, freuen sich Himmel und Erde. / Que el cel i la terra s'alegrin amb la teva resurrecció, O Crist!

11. Fiez-vous en lui



Fi - ez-vous en lui, ne craig-nez pas. La paix de Dieu gar - de - ra vos cœurs.



Fi - ez-vous en lui. Al - lé - lu - ia, al - lé - lu - ia!

Trust in him, do not be afraid: the peace of God will guard our hearts. / Confien en él, nada os preocupe. La paz de Dios custodie vuestros corazones. Ph 4, 6-7

12. Ô que c'est chose belle

1. Ô que c'est cho - se bel - le, de te lou - er Sei - gneur,
 2. Com - bien grande est ta gloi - re, en tout ce que tu fais,
 3. Les peu - ples de la ter - re re - gar - de - ront vers toi

de chan - ter ta splen - deur au mi - lieu des fi - dè - les.
 et com - bien tes hauts faits sont di - gnes de mé - moi - re !
 car tu leur ou - vri - ras ta mai - son de lu - miè - re.

Quand le jour vient de naî - tre, d'an - non - cer ta bon - té,
 Tes œu - vres sans pa - reil - les ont ré - jou - i mon cœur ;
 Sur tous bril - le ta fa - ce en ton Fils Jé - sus Christ,

et ta fi - dé - li - té quand la nuit va pa - raî - tre.
 je veux chan - ter, Sei - gneur, tes di - vi - nes mer - veil - les.
 et par ton Saint - Es - prit, é - ter - nelle est ta grâ - ce.

1. How beautiful it is to praise you, Lord, to sing of your splendour in the midst of your faithful, to proclaim your goodness with the new day and your faithfulness when night comes.
2. How great is your glory in all that you do, and how worthy of remembrance are your deeds! Your acts beyond compare have brought joy to my heart; I will sing, Lord, for your marvels.
3. The peoples of the earth will look to you, for you open to them your house of light. Your face shines on them all through your Son Jesus Christ; and through your Holy Spirit, your grace is everlasting. *cf. Ps 92*

13. Da pacem... in diebus

Da pa - cem Do - mi - ne, da pa - cem O Chri - ste, in di - e - bus no - stris.
 (stris.) Da pa - cem Do - mi - ne, da pa - cem O Chri - ste, in di - e - bus no -

Donne la paix, Seigneur Christ, en notre temps. / Give peace, Lord Christ, in our days. / Dona la pace, Signore Cristo, ai nostri giorni. / Panie, Chryste, daj pokój naszym czasom. *cf Sir 50, 23*

14. Behüte mich, Gott

Be - hü - te mich, Gott, ich ver-trau-e dir, du zeigst mir den Weg zum Le - ben.

Bei dir ist Freu - de, Freu - de in Fül - le. Be -

Garde-moi, ô Dieu, j'ai confiance en toi. Tu m'apprends le chemin de vie. Avec toi, plénitude de joie. / Keep me, O God, for I trust in you. You show me the path of life. With you there is fullness of joy. / Zachowaj mnie, Boże, Tobie ufam. Ty ukazujesz mi drogę życia. Z Tobą pełnia radości. Ps 16, 1.11

15. Bóg jest miłością

Bóg jest mi - łość - cią miej-cie od - wa - gę żyć dla mi - łość - ci.

Bóg jest mi - łość - cią. Nie lę - kaj - cie się.

Dieu est amour. Osez vivre pour l'amour. N'ayez pas peur. / God is love. Dare to live for love. Do not be afraid.

16. Mon âme se repose

Mon â-me se re-pose en paix sur Dieu seul : de lui vient mon_ sa - lut.

Oui, sur Dieu seul mon â-me se re-po - se, se re-pose_ en paix. Mon

My soul rests in God alone: from him comes my salvation. Yes, in God alone my soul rests in peace. / Sólo en Dios está el descanso, alma mía, de él viene mi salvación. Sí, solo en Dios descansa mi alma en paz. Ps 62, 2

17. Nada te turbe

Na-da te tur - be, na-da te_es-pan - te; quien a Dios tie - ne na-da le fal - ta.

Na-da te tur - be, na-da te_es-pan - te: só - lo Dios ba - sta.

Que rien ne te trouble, que rien ne t'effraie : Qui a Dieu ne manque de rien. Seul Dieu suffit. *Ste Thérèse d'Avila*

18. V tebi je izvir življenja

V_te - bi je iz - vir__ ži - vlje-nja. V_tvo - ji lu - či vi - di - mo luč.

V_te - bi je iz - vir__ ži - vlje-nja. V_tvo - ji lu - či vi - di - mo luč.

En toi est la source de vie, par ta lumière nous voyons la lumière. / With you is the well of life, and in your light we see light. / W Tobie jest źródło życia i w Twej światłości oglądamy światłość. n ti está la fuente viva y con tu luz vemos la luz.
Ps 36, 10

19. Jesus, remember me

Je - sus, re-mem-ber me when you come in-to your king - dom.

Jésus, souviens-toi de moi quand tu viendras dans ton Royaume. / Jesus, denk an mich, wenn du in dein Reich kommst. / Jesús, acuérdate de mí cuando vengas en tu reino. / Jezus, wspomnij na mnie, gdy przyjdiesz do swego królestwa. *Lc 23, 42*

20. In manus tuas, Pater / Abana, fi yadayka

أبانا في يديك أسلم روحي

In ma-nus tu-as, Pa-ter, com-men-do spi-ri-tum me-um.
A-ba-na, fi ya-day-ka u-sa-lli-mu ru-hi.

In ma-nus tu-as, Pa-ter, com-men-do spi-ri-tum me-um. In
A-ba-na, fi ya-day-ka u-sa-lli-mu ru-hi. A

Entre tes mains, Père, je remets mon esprit. / Into your hands, Father, I commit my spirit. / In deine Hände, Vater, lege ich meinen Geist. / Nelle tue mani, Padre, consegno il mio spirito. / Ojczy, w Twoje ręce powierzam ducha mego.

Lc 23, 46 & Ps 31, 6

21. Seigneur, tu gardes mon âme

Sei-gneur, tu gar-des mon â-me; ô Dieu, tu con-nais mon cœur. Con-duis-

moi sur le che-min d'e-ter-ni-té, con-duis-moi sur le che-min d'e-ter-ni-té. Sei-

Lord, you watch over my soul; you know my heart. Lead me on the road to eternity. / Tú guardas mi alma, Señor; conoces mi corazón. Condúceme por el camino eterno. / Signore, tu custodisci la mia anima; conosci il mio cuore. Guidami sulla via dell'eternità. / Herr, du behütetest meine Seele und kennst mein Herz. Führe mich auf dem Weg der Ewigkeit. / Panie, Ty strzeżesz mojej duszy; znasz moje serce. Prowadź mnie drogą wieczności. cf. Ps 139, 23-24

Musique : Taizé : 1, 2, 4-6, 10, 11, 14, 15, 18, 20, 21 ; Jacques Berthier (1923-1994) : 3, 8, 9, 16, 17, 19; orthodoxe arr. Taizé : 7 ; Psautier de Genève (1562) : 12 ; Melchior Franck (1579-1639) : 13

© Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé, France



@Taize @TaizeParisIdF



www.taize.fr/Paris | www.TaizeParisIdF.fr